

Ps. 114 – Zoltán Kodály

Algemene uitspraakregels

- Zachte K's, zachte T's
- Een 'd' aan het einde van een woord blijft een 'd' en wordt geen 't'
- Een 'b' aan het einde van een woord blijft een 'b', en wordt geen 'p'
- Iedere G klinkt zoals in het Engelse *goal*
- Iedere L spreek je uit met tong tegen gehemelte

hodj iezrael kie-jud edjiptombool

- Hodj: o klinkt zoals in *worst*, niet als in *bos*

az iedegen neepek orsaagaabool

mektiree jaagob haaza

joedaat iesjten magaanak zentelee

- Zentelee: tweede e klinkt iets meer richting i

as iesraelt or sagoel fuulvwewee

eu leuneeki-e oera

- e oera vloeiend in elkaar laten overlopen, zonder glottisslag

a teng-ger est laadvwaan haatra ala

a jordaan vieze vwisafordoela

miend haadrasjie-eteenek

a hejek sukdujtek miend a gosjog

- gosjog: 'o' klinkt zoals in *worst*, niet als in *bos*

iesj a halmok miend a joeh baaraanjok

- a halmok: a klinkt als een scherpe 'a' (wat meer nasaal)

Magazjan sukdujsjeenek

mielelt teeged theng-ger mietirs haad-ra

- had-ra: d klinkt echt als d, níét als een t!

mielelt teeged jordaan

Kie uus vwisza hodj elzaladz oluu-ie-geen

Meert zugdedek

Hedjek mient baraandjgaag

- Baraandjgaag: is scherpe, nasale 'a', geen aa

ies tie hol mok mient a kies joehodzjgaak

- hol mok: 'o' klinkt richting 'a'
- Sjahasjhak: drie keer scherpe, nasale 'a', geen aa

Meert zeugduk ie-en fennen

az oernak haragosj ziene elut

- Haragosj: a klinkt als in *park*, niet zoals in *jas*

Jaagob iesjtene haragja elut

Miend efuld megreteng-gen

Kieakusiglaad tooviezeetezie

Fooraasjookod vwaag, hatalmasj erejeeben

Fooraasnaak udjaad kuben respeezi, nadj, erejeeben

Fooraasnaak udjaad kuben reepeezi, hatalmasj erejeeben

- Foorasjoogod: laatste 'o' klinkt als in *worst*, níét zoals in *bos*
- Hatalmasj: 'a' klinkt als in *park* niet zoals in *jas*

Toen Israël uit Egypteland ging,

Jakob zijn vrijheid vol vreugde ontving,
zij 't vreemde land ontkwamen,
werd Juda aan de Here toegewijd,

werden tot rijk van Gods volkomenheid
al Israëls stammen samen.

Dit zag de zee en zij vluchtte ontdaan,
achterwaarts wende zich toen de Jordaan,
daar God zijn macht deed gelden.
Als rammen sprongen bergen, vast gegrond,

plotseling op, de heuvels in het rond

als lammeren in de velden
Waarom o zee, liet gij vluchtend ruim baan?

Wat overkwam toch uw wateren, Jordaan,
dat zij zich eensklaps scheiden?
Gij trotse bergen
heuvels vast gegrond

waarom sprong gij als rammen in het rond,

als lammeren in de weide
Beef dan, gij aarde, voor Israëls Heer,

krimp voor zijn aanschijn en buig u terneer,
laat u door God bedwingen
Die water wellen deed uit de woestijn
en uit de steenrots een fontein
van lafenis ontspringen.